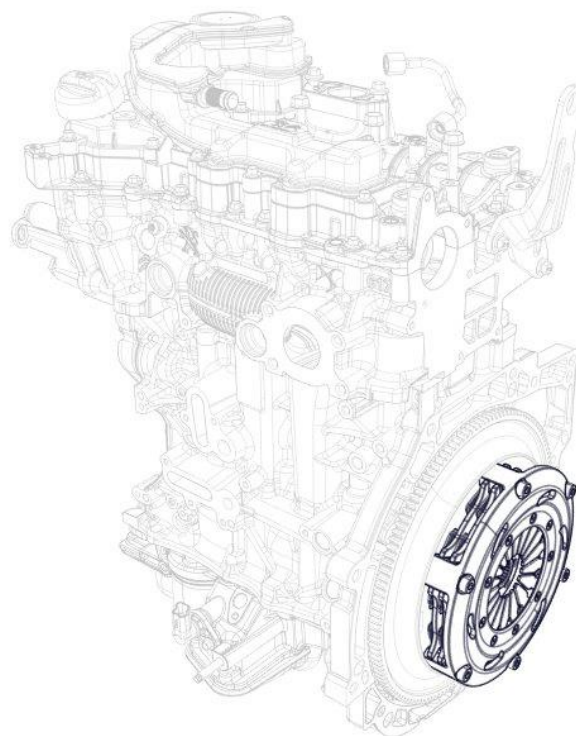
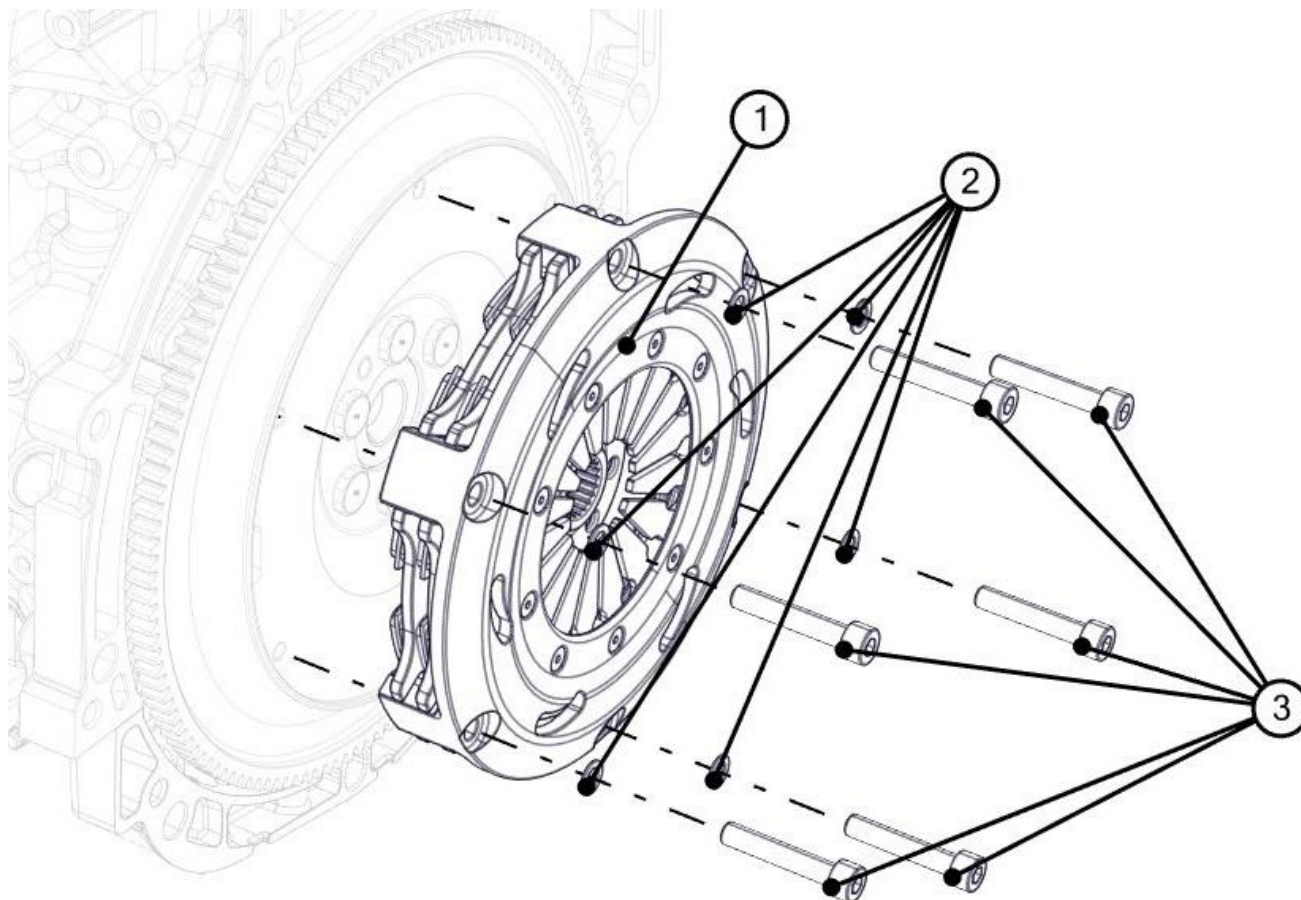


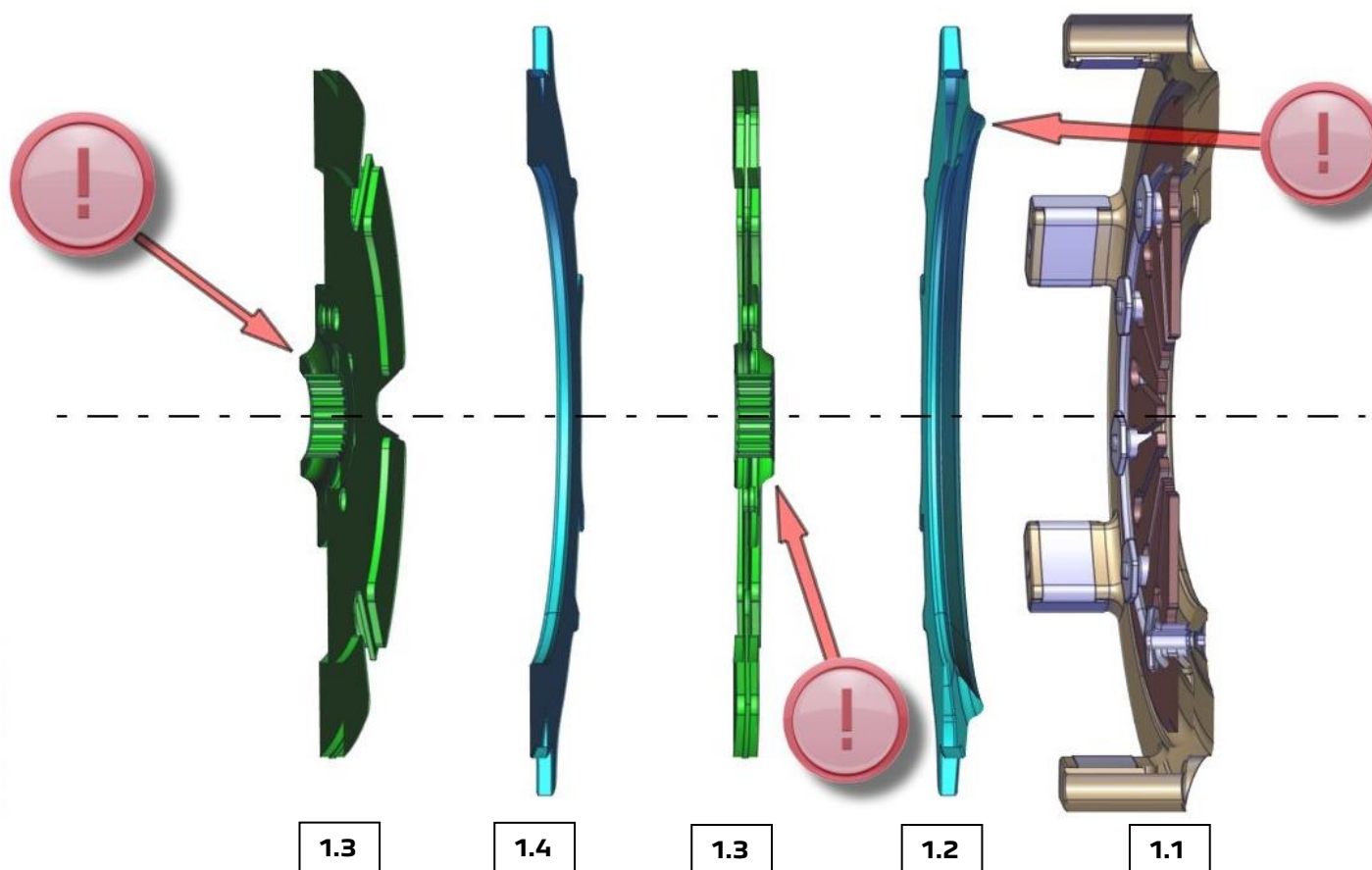
C11
EMBRAYAGE
CLUTCH
EMBRAQUE



[illegible]

ATTENTION AU SENS DE MONTAGE
MIND THE DIRECTION OF ASSEMBLY
CUIDADO CON LA DIRECCION DE MONTAJE

COTE VOLANT MOTEUR
FLYWHEEL SIDE
LADO VOLANTE MOTOR



COTE BV
GEARBOX SIDE
LADO CAJA DE CAMBIO

Montage d'un embrayage neuf :

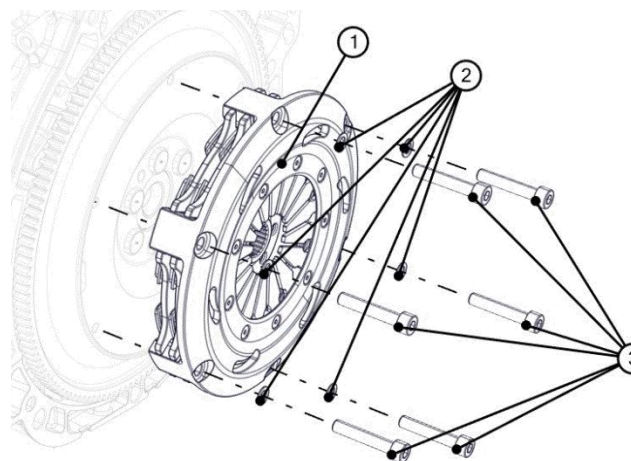
- Préparer l'embrayage neuf (voir fig. page 3).
- Positionner les disques afin que les patins des deux disques soient alignés, puis réaliser un repère sur les disques et le mécanisme.
- Réaliser un autre repère sur les deux plateaux et le mécanisme.
- Prendre les 6 vis neuves (rep.3). Enduire les filets de **Loctite 243**. Effectuer un serrage en étoile à **32N.m**.

Assembly of a new clutch assembly:

- Prepare the clutch assembly (see fig. in page 3)
- Position the discs so that the pads of the two clutch discs are aligned, then make a mark on the discs and the mechanism.
- Make another mark on the two plates and the mechanism.
- Assemble the clutch on the flywheel using 6 new screws (rep. 3) coated with **Loctite 243** and tighten in cross pattern to **32Nm**.

Montaje de un embrague nuevo:

- Preparar el embrague nuevo (ver fig. página 3)
- Coloque los discos de forma que las placas de los dos discos queden alineadas, luego marque los discos y el mecanismo.
- Hacer otra marca en los dos platos.
- Utilizar 6 tornillos nuevos (rep.3). Untar las roscas con Loctite 243. Apretar en estrella (orden de apriete) a 32N.m



243

32N.m

Révision de l'ensemble mécanique de l'embrayage :

- Dévisser les vis (rep.3) et leurs rondelles (rep.2).
- Poser l'ensemble sans démonter les parties internes de l'embrayage.
- Marquer la tranche des disques d'embrayage (1.3) ainsi que le mécanisme d'embrayage (1.1) avant le démontage pour garder le même alignement au moment du remontage.
- Pour rappel, Les 2 disques d'embrayage (1.3) sont montés en sens opposés (voir fig. page 3).

Clutch assembly rebuild:

- Undo the screws (rep. 3) and their washers (rep. 2).
- Remove the assembly without taking it apart.
- Mark the side of the clutch discs (1.3) and clutch mechanism (1.1) before disassembly to ensure to keep the same alignment upon reassembly.
- As a reminder, the 2 clutch discs (1.3) are mounted in opposite directions (see fig. page 3)

Servicio del embrague:

- Aflojar los tornillos (rep.3) y arandelas (rep.2). Sacar el todo sin desensamblarlo.
- Marcar las posiciones de los discos (1.3) y mecanismo (1.1) de embrague para poder colocar con la misma alineación cuando va a ensamblar de nuevo.
- En modo de recordatorio, los 2 discos (1.3) están armados con dirección opuesta (ver fig. página 3)



Puis :

- Pointer les plateaux intermédiaires (1.2 et 1.4) et le mécanisme d'embrayage (1.1) pour garder l'alignement au moment du remontage.
- Les 2 plateaux intermédiaires (1.2 et 1.4) sont différents. Monter le plateau intermédiaire (1.2) avec l'épaulement côté « Boîte de Vitesse ».
- Lors de toute opération de révision de l'embrayage et/ou de la boîte de vitesses, bien vérifier leurs états d'usure. Au minimum, faire une révision tous les 800km de spéciales.

Then:

- Mark the pressure plates (1.2 and 1.4) and the clutch mechanism (1.1) to keep the alignment upon reassembly.
- The two pressure plates are different, the shouldered pressure plate (1.2) must be fitted on the gearbox side.
- During the rebuild of the clutch and/or gearbox, make sure to control their thickness. At least do a rebuild every 800km of special stage.

Después:

- Marcar los platos intermedarios (1.2 y 1.4) y el mecanismo de embrague (1.1) para mantener la misma alineación cuando va a ensamblar de nuevo.
- Los 2 platos intermedarios (1.2 y 1.4) son diferentes. Colocar el plato intermedario (1.2) con el reborde del lado de la caja de cambio.
- Durante cada intervención de servicio del embrague y/o de la caja de cambio, aproveche para revisar el grado de desgaste. Tenga al mínimo que revisar cada 800km de tramos.



Vérification des cotes d'usure :

- Mesurer les épaisseurs des disques (rep.1.3). Celles-ci ne doivent pas être inférieures à **5.8mm**.
- Ils ne doivent non plus présenter des fissures dans les zones inter patins comme illustré sur la photo ci-contre.
- Dans le cas contraire, procéder à la mise en place de disques neufs.
- Si les cotes sont bonnes et l'aspect sans dommages, procéder au remontage de l'ensemble embrayage.

Wear check:

- Measure the discs (rep. 1.3) thickness; it should not be lower than **5.8mm**
- They should not show any crack in the inter-pads areas as shown on the picture opposite.
- Otherwise, proceed with the installation of new discs.
- If the dimension and aspect are correct, proceed with the reassembly of the clutch mechanism.

Revisar el desgaste de los discos:

- Medir los espesores de los discos (rep.1.3). No deben ser inferior a 5.8mm.
- No debe tener presencia de fisuras en las zonas entre los patines. Como ilustrado en la fotografía al lado.
- En caso de fisuras, intercambiar con discos nuevos.
- Si las medidas están correctas y el aspecto bueno, proceder al ensamblaje del embrague.



5.8mm

Remontage de l'ensemble mécanique de l'embrayage :

- Pour le remontage, procéder en ordre inverse au démontage.
- Prêter attention à bien aligner les repères, effectués au démontage, entre eux.

Reassembly of the clutch mechanism:

- For reassembly, proceed in reverse order as disassembly.
- Pay attention to realign the markings made during disassembly.

Re ensamble de embrague

- Para montar de nuevo, proceder por orden inverso del desmontaje.
- Cuidar de la alineación de las marcas hechas durante del desmontaje entre el mecanismo, los discos y los platos.

